

Cambio diacrónico de las oclusivas sordas geminadas en sardo y las lenguas románicas occidentales*

KANAZAWA Yusuke

1 Introducción

En el cambio diacrónico del sardo y las lenguas románicas occidentales se puede observar la lenición de las oclusivas intervocálicas.¹ En este artículo, se considera que este cambio fonológico sucedió por la acción de tracción a cadena (*drag chain*) en el sistema de las oclusivas. También mostraremos que desde el punto de vista de la economía del sistema de las oclusivas y el rasgo distintivo [tenso], en sardo y aragonés las oclusivas sordas geminadas no son afectadas por el efecto de tracción a cadena.

Asimismo, teniendo en cuenta la diferencia entre el proceso de degeminación y otras leniciones en las lenguas románicas occidentales, se propone una nueva jerarquía de la intensidad de las oclusivas. Finalmente, trataremos sobre la distribución geográfica sobre la diferencia en el comportamiento de las oclusivas sordas geminadas.

2 Investigaciones precedentes

2.1 Lenición de las oclusivas intervocálicas

En esta sección, mostraremos algunos ejemplos sobre la lenición de las oclusivas intervocálicas en español y francés. A modo comparativo también expondremos algunos ejemplos en italiano, donde no ocurrió la lenición (TT = oclusiva sorda geminada, T = oclusiva sorda, D = oclusiva sonora, [Ð] = fricativa sonora, ϕ = zero).

lat. -D- > esp./fr. -[Ð]- (> - ϕ -)

lat.	esp.	fr.	it.
CABALLUM	ca[β]allo	cheval	caballo
SUDARE	su[ð]ar	suer	sudare
PLAGA	lla[ɣ]a	plaie	piaga
RIVUM	río	(ant.) ri	---

RADICEM	raíz	raiz	radice
LEGALE	leal	loyal	legale

lat. -T- > esp. -D- (> -[Ð]-) (> fr. -ϕ -)

LUPUM	lo[β]o	(ant.) leu	lupo
ROTA	rue[ð]a	roue	ruota
FOCUM	fue[ɣ]o	feu	fuoco

lat. -TT- > esp./fr. -T-

CUPPA	copa	coupe	coppa
CATTUM	gato	chat	gatto
BUCCA	boca	bouche	bocca

2. 2 Tracción a cadena

En este artículo, se propone que la lenición de las oclusivas intervocálicas sucedió por la acción de tracción a cadena (cfr. Alarcos 1965: 243, Lloyd 1987: 141). Al aplicar la lenición de las oclusivas intervocálicas a tracción a cadena, se puede obtener el siguiente cuadro;²

(I)			D	>	[Ð]
(II)		T	>	D	
(III)	TT	>	T		

Tracción a cadena de las oclusivas intervocálicas
en las lenguas románicas occidentales

Podría decirse que la razón por la cual se infiere una tracción a cadena en la lenición de las oclusivas intervocálicas es la fusión de /b/ intervocálica con /v/ (< /w/), produciendo una fricativa sonora bilabial [β]. En latín vulgar, se puede observar una confusión de la TOLERABILIS / TOLERAVILIS 'tolerante' (Väänänen 1981: 50). Puesto que se puede observar espirantización en el caso de las labiales, es probable, que desde

el punto de vista del cambio sistemático de las oclusivas, en el caso de las dentales y velares la espirantización haya ocurrido de la misma manera, cambiando de /d/ a [ð], y de /g/ a [ɣ] respectivamente, aunque estos cambios no son presentados en la escritura.³

En España, según Menéndez Pidal (1964: 240-241), el documento más antiguo en que se puede observar la sonorización de las oclusivas sordas data del año 772 d.C.; <montibus et felgarias (< FILICARIA), sit sebaratus (< SEPARATUS) ad comunione sancta>. En cuanto al francés, basándose en razones filológicas, Politzer (1951) concluye que la espirantización de las oclusivas sonoras sucedió en un periodo más antiguo, mientras que la degeminación de las oclusivas sordas, en un periodo más reciente.

En resumen, se puede afirmar que la espirantización de las oclusivas sonoras es el cambio más antiguo en el sistema de las oclusivas.

No obstante, como se puede observar en los ejemplos de la sección 2. 1, [Ð] (< D) y D (< T) son afectadas posteriormente por una nueva lenición. Sin embargo, puesto que en este artículo trataremos de concentrarnos en el análisis del cambio diacrónico de las oclusivas sordas geminadas, sólo nos remitiremos al caso de la lenición mostrada en el cuadro de arriba.

2. 3 Jerarquía de la intensidad de las oclusivas

Cabe destacar que las consonantes forman una jerarquía según su intensidad, es decir, según su grado de resonancia. Según Wireback (1997: 94), la jerarquía de las consonantes oclusivas en las lenguas románicas puede representarse de la siguiente manera:

fuerte TT → T → D → [Ð] → φ débil

De este modo, se entiende que la lenición es un cambio de una consonante más fuerte a otra más débil.

3 Consideraciones

3. 1 Observación sobre las oclusivas sordas geminadas

En primer lugar, nos referiremos al comportamiento de las oclusivas sordas geminadas en sardo y aragonés.

3. 1. 1 Sardo

En los dialectos sardos, excepto nuorés,⁴ si bien se puede observar la lenición de las oclusivas sordas y oclusivas sonoras, no puede observarse la degeminación de las oclusivas sordas geminadas.⁵ Es decir, no ha ocurrido el último cambio de tracción a cadena (i.e. el cambio (III) del cuadro en la sección 2. 2). Por consiguiente, podría decirse que queda una casilla vacía en la posición de las oclusivas sordas originales;

lat. -D- > sard.ant. -[Ð]- (> sard.mod. -ϕ -)

CABALLUM > kaβállu (> kád̥du) 'caballo', CAUDA > kòða (> kòa) 'cola', JUGUM > zúyu (> zú) 'yugo'.

lat. -T- > sard.ant. -D- (> sard.mod. -[Ð]-)⁶

NEPOTEM > *nebòde > neβòðe 'sobrino/-a', ROTA > *ròda > ròða 'rueda', SECARE > *segáre > seḡáre 'segar'.

lat. -TT- > sard. -TT-

CUPPA > kúppu 'copa', CATTUM > gáttu 'gato', VACCA > bákka 'vaca'.

3. 1. 2 Aragonés

En aragonés,⁷ si bien se puede observar la espirantización de las oclusivas sonoras como en el caso del español peninsular, las oclusivas sordas se conservan (cfr. Politzer 1954, Cravens 1988). Es decir, en aragonés no ha ocurrido el segundo cambio del cuadro en la sección 2. 2. Sin embargo, las oclusivas sordas geminadas se simplificaron. Por consiguiente, las oclusivas sordas primarias y secundarias se confluyeron. A continuación presentaremos algunos ejemplos (Cravens *op.cit.* 68):

lat. -T- > arag. -T-

NAPUM > nápo 'nabo', PRATUM > práto 'prado', FORMICA > forníka 'hormiga'.

lat. -TT- > arag. -T-

CAPPELLANU > kapellán ‘pastor’, GUTTA > gúta ‘gota’, BUCCA > bóka ‘boca’.

3. 2 Análisis de las oclusivas sordas geminadas

3. 2. 1 Economía del sistema de las oclusivas y el rasgo [tenso]

Se podría inferir que las oclusivas sordas geminadas en sardo y aragonés mostradas en la sección 3. 1 no son afectadas por la tracción a cadena. Sin embargo, en la mayoría de las lenguas románicas occidentales las oclusivas sordas geminadas se simplificaron por la acción de tracción a cadena. Consideraremos estos hechos desde el punto de vista de la economía del sistema de las oclusivas.

En las lenguas en que las oclusivas sordas geminadas fueron simplificadas como una parte de la tracción a cadena, se puede suponer que TT y T eran distinguidos por el rasgo [tenso].⁸ Sin embargo, en la etapa en que las oclusivas sordas se convirtieron en sonoras, TT y D (< T) eran distinguidos por dos rasgos, [tenso] y [vocal]; pues ocurrió una redundancia en la distinción de ambos fonemas. Se puede considerar que TT se simplificaron para eliminar esta redundancia.

En resumen, en las lenguas en que sucedió la degeminación como parte de la tracción a cadena, las oclusivas sordas geminadas eran elementos que componían el sistema de las oclusivas, y entre TT y T existía el rasgo distintivo [tenso]. Por otra parte, en sardo y aragonés no existía el rasgo distintivo [tenso] entre ellas, pues se puede considerar que las oclusivas sordas geminadas en estas dos lenguas son independientes de la tracción a cadena de las oclusivas.

3. 2. 2 Diferencia del proceso de la lenición entre la degeminación y la sonorización / la espirantización

En la sección precedente, se ha propuesto que las oclusivas sordas geminadas en sardo y aragonés no han sido afectadas por la tracción a cadena. En esta sección, se tratará de mostrar que hay una diferencia entre el proceso de la degeminación y el de la sonorización / la espirantización. Además, se propone una nueva jerarquía de la intensidad de las oclusivas en las lenguas románicas.

Como se indica en el esquema precedente, la geminada intervocálica tiene la estructura VCCV. Cravens (*op.cit.* 77) menciona que en esta estructura no sucede una asimilación a vocales puesto que ninguna de las dos C está en la posición intervocálica. Por otra parte, en la estructura VCV, la C está en la posición intervocálica, pues se puede observar la asimilación a vocales, es decir, la sonorización (VTV > VDV) y la espirantización (VDV > V[ð]V). De acuerdo con esta observación, como Cravens concluye, se puede considerar que la degeminación es un proceso de la lenición diferente al de la sonorización / la espirantización, y no se debe tratar las oclusivas sordas geminadas en la misma línea de la jerarquía (i.e. en la jerarquía mostrada en la sección 2. 3) de intensidad de las oclusivas.

Asimismo, podría mencionarse como otra prueba para esta hipótesis el cambio diacrónico de las oclusivas sonoras geminadas. En español y francés, estos sonidos se simplificaron (DD > D: lat. ABBATISSA > esp. abadesa, fr. badese, lat. ADDUCERE > esp. aducir, fr. aduire),¹⁰ pues es problemático qué posición ocupan las oclusivas sonoras geminadas en el cuadro de tracción a cadena y en el cuadro de jerarquía de la intensidad de las oclusivas. Además, estos sonidos resultan muy raros en latín. Por lo tanto, en las investigaciones precedentes, las oclusivas sonoras geminadas son prescindidas de tracción a cadena y la jerarquía de la intensidad de las oclusivas (cfr. Harris-Northall 1990: 14). Si se considera que las oclusivas sonoras geminadas son independientes de tracción a cadena, no será imposible que se trate las sordas correspondientes en la misma manera.

Considerando lo que hemos explicado hasta aquí, se puede proponer una nueva jerarquía de la intensidad de las oclusivas, incluyendo las oclusivas sonoras geminadas:

fuerte

TT DD

↓ ↓

T → D → [ð] → φ

débil

3. 2. 3 Núcleo y periferia sobre el comportamiento de las oclusivas sordas geminadas

Sardo y aragonés, lenguas en que se puede observar que las oclusivas sordas geminadas no son afectadas por la acción de tracción a cadena, son habladas en la periferia de la Rumania. Asimismo, también en rumano, hablado en la periferia de la Rumania, las oclusivas sordas geminadas y oclusivas sordas se confluieron como en aragonés; CUPPA > cupă ‘copa’, GUTTA > gută ‘gota’, VACCA > vacă ‘vaca’. Por otra parte, RIPA > rîpă ‘orilla’, ROTA > roată ‘rueda’, MICA > mică ‘miga’.

Relacionando estas observaciones con lo que hemos discutido hasta aquí, se puede considerar que en español y francés, es decir, en las lenguas habladas en el núcleo de la Rumania, el rasgo [tenso] desempeñó un papel importante en el cambio diacrónico de las oclusivas sordas geminadas, mientras que en las lenguas habladas en la periferia, contrariamente, se perdió este rasgo en cierta etapa.¹¹ Por consiguiente, se puede observar una diferencia del comportamiento de las oclusivas sordas geminadas entre las lenguas habladas en el núcleo de la Rumania y en la periferia.¹²

4 Conclusión

En este artículo, se ha mostrado que las oclusivas sordas geminadas en sardo y aragonés no han sido afectadas por el efecto de tracción a cadena. De este modo, se ha propuesto que en estas dos lenguas no existía el rasgo distintivo [tenso] entre TT y T como una evidencia de esta afirmación. Por otra parte, se ha propuesto que en las lenguas en que sucedió la degeminación como parte de la tracción a cadena, la existencia del rasgo distintivo [tenso] entre TT y T fue un factor importante de la degeminación.

Asimismo, se ha expuesto que se debe tratar a las oclusivas sordas geminadas no en la jerarquía mostrada en la sección 2. 3, sino en la jerarquía de la sección 3. 2. 2, basándonos en la diferencia del proceso de la lenición entre la degeminación y la sonorización / la espirantización, y el cambio diacrónico de las oclusivas sonoras geminadas.

Finalmente, se ha sugerido que había una diferencia en el comportamiento de las

oclusivas sordas geminadas entre las lenguas habladas en el núcleo de la Romania y en la periferia.

Nota

* Este artículo es una versión revisada y aumentada de la presentación oral en 44º Congreso de la Sociedad Japonesa de Estudios Románicos (13 y 14 de mayo 2006, en la Universidad de Aoyama Gakuin).

¹ La lenición sucede también en la continuidad ‘vocal + oclusiva + r’ (p.e. APRILEM > esp. a[β]ril, sard. aβríle, lat. MATREM > esp. ma[ð]re, sard. màðre, lat. LACRIMA > esp. lá[ɣ]rima, sard. láyrima). En este artículo, sin embargo, se trata sola oclusiva intervocálica para evitar la complicación.

² La teoría de propulsión a cadena (*push chain*) puede ser considerada como opuesta a la de tracción a cadena. La improbabilidad de propulsión a cadena en las oclusivas intervocálicas de sardo es discutido por Kanazawa (2006).

³ Hay una enunciación similar en Lloyd (*op.cit.* 141).

⁴ Nuorés es un dialecto sardo hablado en el centro de Cerdeña. En este dialecto no sucedió la sonorización ni la degeminación. Se puede observar la sola espirantización de las oclusivas sonoras.

⁵ “Esta pronunciación de las oclusivas dobles se ha conservado hasta hoy en sardo y en italiano del sur y centro.” (Lausberg 1965: 406)

⁶ Las oclusivas sordas en latín se convirtieron en las fricativas sonoras en sardo moderno. Por eso se puede suponer las oclusivas sonoras en sardo antiguo.

⁷ Aragonés es un dialecto del español hablado en Aragón, nordeste de España. En este artículo, se trata de aragonés hablado en la región cerca de los Pirineos (i.e. Alto Aragón).

⁸ Se puede distinguir TT y T por la fuerza y la duración de la articulación, si se trata de estos dos sonidos en el mismo sistema fonológico.

⁹ Como se ha mencionado anteriormente, la lenición sucede también en la continuidad ‘vocal + oclusiva + r’. Por otra parte, no sucede en ‘r + oclusiva + vocal’ (p.e. lat. TURPEM > esp. torpe, sard. túrpe, lat. FORTEM > esp. fuerte, sard. fòrte, lat. PORCUM > esp. puerco, sard. pórku). Por eso, se puede considerar que la lenición es una asimilación a la vocal precedente de la oclusiva.

¹⁰ En sardo, las oclusivas sonoras geminadas se conservan; p.e. abbaðessa, addúziri.

¹¹ En latín, una distinción entre TT y T existían; LIPPUS ‘visión nublada’ / RIPA ‘orilla’, CATTUS ‘gato’ / CATUS ‘agudo’, VACCA ‘vaca’ / VACĀ ‘¡vacía! (imperativo)’ (Lloyd *op.cit.* 79).

¹² En italiano, hablado en el núcleo de la Romania, no sucedió la lenición. Pues, podría decirse que esta lengua conserva el sistema de las oclusivas de latín, y también el rasgo distintivo [tenso] entre TT y T.

Abreviaciones

ant. = antiguo, arag. = aragonés, fr. = francés, it. = italiano, lat. = latín, mod. = moderno, sard. = sardo, esp. = español.

Bibliografía

- Alarcos, L. E. 1965⁴. *Fonología Española*. Madrid: Gredos.
- Birdsong, D. y Montreuil, J.-P. (ed.) *Advances in Romance Linguistics* 28. Dordrecht: Foris Publications.
- Cravens, T. D. 1988. "Consonant Strength in the Romance Dialects of the Pyrenees." en Birdsong, D. y Montreuil, J.-P. (ed.) *Advances in Romance Linguistics* 28. 67-88. Dordrecht: Foris Publications.
- Ewen, C. J. y H. van der Hulst. 2001. *The Phonological Structure of Words*. Cambridge: Cambridge U. P.
- Harris-Northall, M. 1990. *Weakening Process in the History of Spanish Consonants*. Londres: Routledge.
- Kanazawa, Y. 2006. "La lenición de las oclusivas intervocálicas en sardo logudorés -desde el punto de vista de una reacción a cadena-." (en japonés) *Kyoto University Linguistic Research* 25. 131-156. Kyoto: El Departamento de Lingüística, la Facultad de Letras, la Universidad de Kyoto.
- Lausberg, H. 1965. *Lingüística románica*. tomo I. *Fonética*. Madrid: Gredos.
- Lloyd, P. M. 1987. *From Latin to Spanish*. Philadelphia: American Philosophical Society.
- Menéndez Pidal, R. 1964⁵. *Orígenes del español*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Politzer, R. L. 1951. "On the chronology of the simplification of geminates in Northern France." *Modern Language Notes* 66. 527-531.
- . 1954. "On the development of Latin Stops in Aragonese." *Word* 10. 60-65.
- Väänänen, V. 1981³. *Introduction au latin vulgaire*. París: Klincksieck.
- Wireback, K. J. 1997. *The Role of Phonological Structure in Sound Change from Latin to Spanish and Portuguese*. Nueva York: Peter Lang.